

# 5 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** A land where you get to meet

anime-chans

**[00:44] N**

*A beautiful nation,  
prospering since ancient times,*

**[00:50] ---**

*Japan is now known as the Anime Kingdom.*

**[00:55] N**

*There are more than just humans living  
there; animes truly do exist in Japan.*

**[01:06] N**

*Past the Fairy Ring, to the world  
of fairies, live anime-chans.*

**[01:12] N**

*There's a Fairy Ring in your town, too.*

**[01:16] N**

*Here.*

**[01:17] N**

*And there.*

**[01:18] N**

*Even in Harajuku.*

**[01:20] N**

*Maybe even in the Ashigara mountains.*

**[01:24] N**

*By some chance, we'll open that door.*

**[01:30] N**

*And we might get to meet the anime-chans.*

**[01:34] N**

*This is the land where you  
get to meet anime-chans.*

**SIGN** A land where you get to meet

anime-chans

**[01:46] N**

*In the not-too-distant future...*

**[01:50] N**

*The mushroom fairies,  
known as the Kinokonoko,*

**[01:55] ---**

*are in a battle to protect humanity  
from the evil Poison Mushroom Army.*

**[02:04] N**

*It may be hard to believe now,*

**[02:08] ---**

*but the mushroom fairies are our savior.*

**[02:14] N**

*And the story that's about to begin now  
is about long before such a future,*

**[02:24] ---**

*when the Kinokonoko would grow up.*

**[02:32] N**

*Why are the Kinokonoko  
protecting the human world?*

**[02:39] N**

*The answer to the mystery may lie*

**[02:44] ---**

*in the strange round ring—  
indeed, the Fairy Ring.*

**[03:00] Jojo**

Hi, everyone, I'm Jojo,  
fairy of the forest.

**SIGN** Narration: Shinomiya Joe

**[03:04] N**

See, past the Fairy Ring is the fairy world.

**SIGN** Fairy Ring

Phenomenon where mushrooms sprout in rings. The ring stands up,  
forming a permanent gate between the human world and fairy world.

**[03:08] N**

Allow me to tell you a little  
about the mushroom fairies.

**[03:12] N**

Mushroom fairies are called "Kinokonoko."

**[03:16] N**

There are as many different kinds of them as

**SIGN** Mushroom fairies are called Kinokonoko.

**[03:19] ---**

there are different kinds of mushrooms.

**[03:23] N**

Largely, they can be separated into  
edible and poisonous mushrooms.

**[03:28] N**

The poison mushroom army, led by  
Tsukiyotake fairy Shizuminetsukiyo,

**[03:33] ---**

plots to destroy humanity and  
cover the world in poison.

**[03:39] N**

But some girls, like Muscaria, are interested  
in humans despite being poisonous.

**[03:46] N**

I'll tell you more about  
that some other time.

**[03:50] N**

Now, then...

**[03:52] N**

Let's see if the fairy  
girls are having fun today.

**[04:00] N**

Over there.

**[04:02] N**

Morning, Muscaria, Paludosa.

**SIGN** Amanita Virosa

Voice: Kaneshi Sana

**[04:04] Muscaria**

Hey, morning, Jojo.

**SIGN** Mitrula Paludosa

Voice: Yoshizawa Rurika

**[04:06] Paludosa**

Jojobake!

**[04:08] N**

You say that like a pun on "Dondake."

**[04:10] Muscaria**

Look, we're going to slide down.

**[04:13] N**

Slide down?

**[04:14] N**

This flower field?

**[04:15] Muscaria**

Yeah.

**[04:16] Muscaria**

This is a flower field slide.

**[04:18] Paludosa**

It's a slide!

**[04:20] N**

Not quite poetry.

**[04:21] Muscaria**

Okay, Paludosa and I are going to slide down.

**[04:24] Muscaria**

Watch us.

**[04:25] Muscaria**

Here we go, Paludosa.

**[04:27] Paludosa**

Okay.

**[04:29] Muscaria**

Start when I start making bubbles.

**[04:32] Muscaria**

Ready...

**[04:33] Muscaria**

Go!

**[04:35] Muscaria**

Woohoo!

**[04:44] N**

Awesome.

**[04:46] N**

Paludosa, your thoughts?

**[04:48] Paludosa**

An illusion.

**[04:49] N**

That makes no sense to me.

**[04:51] Muscaria**

You're trying to say it was  
unthinkably fun, right?

**[04:54] Paludosa**

Bingo.

**[04:56] Porcini**

Muscaria. Paludosa.

**SIGN** Yamadori B. Porcini

Voice: Iwasaki Haruka

**[04:58] Porcini**

What's up?

**[04:59] Paludosa**

We're going down the flower field slide.

**[05:01] Porcini**

No fair.

**[05:02] Porcini**

I want to join.

**[05:03] Muscaria**

Why don't the three of us race, then?

**[05:05] Paludosa**

Race?

**[05:06] Porcini**

Sure.

**[05:08] Porcini**

Okay, let's jump to the start line.

**[05:20] Paludosa**

Wow, we're like rabbits.

**[05:23] Muscaria**

Okay, let's race.

**[05:25] Muscaria**

Are you ready?

**[05:26] Porcini**

Okay.

**[05:28] Paludosa**

Okay.

**[05:30] Porcini**

Okay, Jojo, you tell us when to start.

**[05:33] N**

Okay.

**[05:34] N**

Get in position, guys.

**[05:39] N**

Ready... Go!

**[05:41] N**

Is when you start.

**[05:44] Porcini**

Ahh!

**[05:47] Porcini**

You're awful.

**[05:50] N**

Porcini catches on fire when she's angry.

**[05:58] Yellow**

Let's play in the pond today.

**[06:00] Pink**

That could be fun.

**[06:04] Yellow**

This feels good.

**[06:07] Pink**

I heard fairy world water  
is good for your skin.

**SIGN** Fairy world water is good for your skin

**[06:12] Pink**

Being inside this water  
makes your skin shiny,

**[06:14] ---**

and makes your face look smaller.

**[06:20] Pink**

I swim in the water three times a week.

**[06:26] Yellow**

You should make that five  
times a week from now on.

**[06:35] Porcini**

What are you looking at?

**[06:37] Muscaria**

I thought maybe I could see the human world.

**[06:41] Paludosa**

Humans?

**[06:42] Muscaria**

Yeah, you can see them once in a while.

**[06:46] Paludosa**

Hey, something's showing up.

**SIGN** Nurse lady

Arisawa Mutsuki

**[06:53] Muscaria**

It's a human lady.

**[06:55] Arisawa**

Wow, so cute.

**[06:58] Porcini**

Can you see us, too?

**[07:00] Arisawa**

Yep.

**[07:01] Arisawa**

I saw a pretty ring, so I  
was curious what it was.

**[07:05] Arisawa**

Who are you?

**[07:07] Muscaria**

I'm Muscaria.

**[07:09] Porcini**

I'm Porcini.

**[07:10] Paludosa**

Dondake!

**[07:13] Porcini**

That's not right; you're Paludosa.

**[07:15] Paludosa**

That's it.

**[07:17] Porcini**

Together, we're the Fairy Three.

**[07:22] Paludosa**

There's actually one more, but she's sick  
this week with the flu again this week, too.

**[07:30] Virosa**

Mmm... Yummy.

**SIGN** Amanita Virosa

Voice: Kaneshi Sana

**[07:35] Porcini**

Virosa included, we're the Fairy Four.

**[07:37] Porcini**

One more, and we'd be the Fairy Five.

**[07:40] Porcini**

I can't wait until we're the Fairy Five.

**[07:43] Arisawa**

Fairies? Like sprites?

**[07:45] A**

Yes.

**[07:46] Arisawa**

Wow, I can see fairies.

**[07:50] Porcini**

You're cute in your white clothes, too.

**[07:53] Porcini**

You look like a fairy.

**[07:55] Arisawa**

This is my nurse uniform.

**[07:57] Porcini**

Eggplant?

**[07:58] Arisawa**

Carrots?

**[07:59] Paludosa**

Horse radish!

**[08:01] Arisawa**

No, no.

**[08:02] Arisawa**

Not nasu.

**[08:04] Arisawa**

Nurse.

**[08:05] Arisawa**

Kangofu.

**[08:06] Porcini**

A bump?

**[08:07] Arisawa**

Not Tankobu, kangofu.

**[08:09] Porcini**

What do nurses do?

**[08:12] Arisawa**

I work with doctors to help  
sick people get better.

**[08:18] Porcini**

Wow.

**[08:19] Arisawa**

It's important for me to  
be cheerful and smiling

**[08:22] ---**

all the time to encourage  
people when they're sick.

**[08:25] Arisawa**

That's why I'm always smiling.

**[08:29] Porcini**

What's your dream, ma'am?

**[08:31] Arisawa**

My dream?

**[08:33] Arisawa**

World peace, I guess.

**[08:34] Porcini**

That's a huge dream.

**[08:36] Paludosa**

Too huge.

**[08:38] Arisawa**

And I want to marry a hot doctor.

**[08:41] Porcini**

That part's realistic.

**[08:43] Arisawa**

Doctors are so rich, too.

**[08:46] Porcini**

You're pretty scheming.

**[08:48] Paludosa**

It must be busy being a nurse.

**[08:51] Arisawa**

I get breaks, too.

**[08:53] Muscaria**

What do you do on your days off?

**[08:56] Arisawa**

I sit around, eat a lot, and sleep a lot.

**[09:01] Porcini**

Sit around, eat a lot, sleep a lot?

**[09:04] Arisawa**

Yup, sit around, eat a lot, sleep a lot?

**[09:07] Paludosa**

Sit, eat, sleep.

**[09:09] Muscaria**

Sit, eat, sleep.

**[09:11] Muscaria**

Sit, eat, sleep.

**[09:14] Muscaria**

Sit, eat, sleep.

**[09:16] Muscaria**

Sit, eat, sleep.

**[09:18] Muscaria**

Sit, eat, sleep.

**[09:21] Arisawa**

That's funny.

**[09:23] Muscaria**

We get along pretty well.

**[09:25] Arisawa**

We do.

**[09:26] Arisawa**

I hope I get to meet you again.

**[09:28] Muscaria**

Look through the ring whenever  
you're feeling lonely.

**[09:31] Muscaria**

We'll be there, on the other side.

**[09:34] Muscaria**

Our secret phrase will be

**[09:36] ---**

"Sit, eat, sleep."

**[09:44] Yellow**

We got out of the water,  
and the world's covered in snow.

**[09:48] Paludosa**

The seasons are all crazy in the fairy world.

**[09:52] Yellow**

That's what makes it fun.

**[09:55] Yellow**

Fairy world snow isn't cold at all.

**SIGN** Fairy world snow isn't cold, even when it's snowing.

**[09:59] Yellow**

And seeing fairy world snow gives me energy.

**[10:05] Yellow**

Snowy bam bam!

**[10:07] Paludosa**

That gives me chills.

**[10:10] Muscaria**

I found something called "Red Light,  
Green Light" on my smartphone.

**[10:15] Muscaria**

Want to play?

**[10:16] Paludosa**

Yeah, let's play, that sounds fun.

**[10:17] Muscaria**

Okay, let's play rock-paper-scissors  
to choose who's "it."

**[10:21] Paludosa**

Ready, and...

**[10:22] Paludosa**

Start with rock, rock paper scissors.

**[10:26] Muscaria**

Porcini.

**[10:26] Paludosa**

Porcini is "it."

**[10:28] Porcini**

Okay.

**[10:29] Paludosa**

All right, I'm not moving.

**[10:32] Muscaria**

Nope. I'm playing to win.

**[10:33] Porcini**

Ready?

**[10:35] Porcini**

Green light...

**[10:37] Porcini**

Red light!

**[10:39] Porcini**

Green light...

**[10:41] Porcini**

Red light!

**[10:43] Porcini**

Green light...

**[10:45] Porcini**

Red light!

**[10:47] Porcini**

Palu-chan.

**SIGN** Paludosa's special move, water!

**[10:49] Porcini**

You can't turn into water.

**[10:52] Porcini**

Fire!

**[10:55] Porcini**

Okay, once more.

**[10:57] Porcini**

Let's choose who's "it."

**[10:59] Muscaria**

Yeah, no cheating, okay?

**[11:01] A**

Okay.

**[11:02] Muscaria**

Ready, and...

**[11:04] Muscaria**

Start with rock, rock paper scissors.

**[11:07] Paludosa**

I lost.

**[11:08] Porcini**

Okay, Palu-chan, you're "it."

**[11:10] Paludosa**

I'm It.

**[11:12] Paludosa**

Okay, ready?

**[11:14] Paludosa**

Green light...

**[11:16] Paludosa**

Red light!

**[11:18] Paludosa**

Green light...

**[11:20] Paludosa**

Red light!

**[11:22] Paludosa**

Green light...

**[11:24] Paludosa**

Red light!

**[11:26] Paludosa**

Green light...

**[11:28] Paludosa**

Red light!

**[11:30] Paludosa**

What's with the pose?

**[11:32] Paludosa**

Green light...

**[11:33] Paludosa**

Red light!

**[11:35] Paludosa**

Green light...

**[11:36] Paludosa**

Red light!

**[11:40] Paludosa**

Green light...

**[11:41] Paludosa**

Red light!

**[11:44] Paludosa**

Green light...

**[11:46] Paludosa**

Red light!

**[11:49] Paludosa**

Green light...

**[11:50] Paludosa**

Red light!

**[11:53] Paludosa**

Green light...

**[11:54] Paludosa**

Red light!

**[11:57] Paludosa**

Green light...

**[11:58] Paludosa**

Red light!

**[12:01] Paludosa**

Green light...

**[12:02] Paludosa**

Red light!

**[12:04] Paludosa**

Why are you going backwards?

**[12:06] Paludosa**

Green light...

**[12:07] Paludosa**

Red light!

**[12:10] Paludosa**

Green light...

**[12:11] Paludosa**

Red light!

**[12:15] Paludosa**

Green light...

**[12:16] Paludosa**

Red light!

**[12:19] Paludosa**

Green light...

**[12:20] Paludosa**

Red light!

**[12:23] Porcini**

Got you.

**[12:27] Paludosa**

Jeez.

**[12:32] Paludosa**

Palu-chan turned to water.

**[12:36] N**

Hey, guys.

**[12:37] Paludosa**

Jojo.

**[12:38] N**

That was nice, meeting the human lady, huh?

**[12:41] Porcini**

Yeah, that was really fun.

**[12:43] N**

Okay, why don't you turn that feeling into another dance?

**[12:47] A**

Yay!

**[12:49] Porcini**

Here we go.

**[12:50] Porcini**

Start the music!

**SIGN** Fairies / Synchronized (Lyrics: Shungo)

---

Revision #1

Created 2026-06-20 20:05:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:05:39 UTC by whimsee